



## World Library and Information Congress: 70th IFLA General Conference and Council

22-27 August 2004  
Buenos Aires, Argentina

Programme: <http://www.ifla.org/IV/ifla70/prog04.htm>

---

**Code Number:** 065-S  
**Meeting:** 133. Education and Training  
**Simultaneous Interpretation:** -

### **Retos y oportunidades de la cooperación regional en la educación en Biblioteconomía y Documentación en Asia del Este**

**Chihfeng P. Lin**

Department of Information and Communications  
Shih-Hsin University  
Taipei, Taiwan

---

#### **Resumen**

El trabajo analiza los retos y las oportunidades de la cooperación regional en la educación en Biblioteconomía y Documentación (ByD) en Asia del Este. Informa sobre la situación actual de la cooperación en ByD en aquella región y hace recomendaciones sobre cómo llevarla adelante.

#### **Introducción**

Hay varias organizaciones de cooperación regional en Asia como, por ejemplo, Asia Pacific Economic Cooperation (APEC),<sup>1</sup> Association of South-East Asian Nations (ASEAN),<sup>2</sup> y South Asian Association for Regional Cooperation (SAARC).<sup>3</sup> Estas organizaciones tienen una historia larga y se fundamentan en fórmulas administrativas de alto nivel con reuniones y comunicaciones regulares. Todas ellas dan prioridad a la cooperación regional en temas de alcance político, económico, comercial, de inversiones, y de seguridad regional. Han hecho enormes esfuerzos para promover el entendimiento

---

<sup>1</sup> <http://www.apecsec.org.sg/>.

<sup>2</sup> <http://www.aseansec.org/home.htm>.

<sup>3</sup> <http://www.southasia.net/>.

regional, y han ido desplazando su atención a cuestiones relacionadas con el desarrollo humano y las tecnologías de la información. De este modo han ido teniendo un impacto en la reducción del analfabetismo, de la pobreza y los problemas ambientales. Con más de un tercio de la población mundial y una mejora de las condiciones económicas, los países asiáticos se están convirtiendo en una de las regiones importantes del globo.

La profesión de bibliotecario es parte de la infraestructura internacional de la información. La educación en Biblioteconomía y Documentación constituye también una profesión importante en el campo de la educación y la formación. Las instituciones educativas de ByD de Asia del Este deben compartir responsabilidades en su participación en el foro cooperativo regional. Sin embargo, aunque hay una cierta cooperación en el ámbito nacional, en el regional no está tan asentada como en Norteamérica y Europa. Hay también una carencia de literatura y de investigación en esta área. La cooperación regional en Asia del Este puede desempeñar un papel importante en el desarrollo de la educación de ByD en los países de la zona.

Este trabajo se centra en los desafíos y las oportunidades de la cooperación regional entre las instituciones educativas de ByD en los países de Asia del Este —Japón, China, Corea, Taiwán, Vietnam, Tailandia, Malasia, Singapur, Indonesia y las Filipinas—. Concluye con una serie de recomendaciones para que las instituciones educativas de ByD puedan emprender acciones inmediatas.

### **Definiciones y ejemplos de cooperación regional en la educación en ByD**

El término “cooperación” incorpora diversas relaciones entre dos o más individuos u organizaciones. Implica asociaciones activas con los recursos que se comparten o en el trabajo que llevan a cabo los socios del proyecto en un esfuerzo coordinado para el bien común. Implica el tener un sentido compartido de los problemas o de los retos de un área. A menudo significa trabajar en el concepto de que un área o región es única, y a veces es motivada por la misma presión característica hacia la acción y el trabajo hacia metas compartidas. Incluye tener presente el trabajo en red, la colaboración e incluso el consorcio de la profesión con disciplinas similares. Esto ayuda a que haya colaboración entre organizaciones relacionadas, a que tengan una estructura formal o informal, y facilita que sus miembros consigan más logros conjuntamente de los que conseguirían de manera individual.

Por ejemplo, la Association of Library and Information Science Education (ALISE)<sup>4</sup> intenta conseguir los objetivos siguientes: promover la comprensión de los valores y del carácter de la Biblioteconomía y la Documentación; apoyar el crecimiento profesional e intelectual de sus miembros individuales, y proporcionar mecanismos para el intercambio, la difusión y la recepción de información sobre aspectos, acontecimientos y tendencias en áreas como los planes de estudio, la investigación y el financiamiento. Por su lado, la European Association for Library and Information Education and Research (EUCLID)<sup>5</sup> pretende facilitar el intercambio de personal y de estudiantes entre sus

---

<sup>4</sup> <http://www.alise.org/>.

<sup>5</sup> <http://www.jbi.hio.no/bibin/euclid/>.

miembros, desarrollar la cooperación en proyectos de investigación, promover el apoyo de sus socios más débiles por parte de los más fuertes, y promover el reconocimiento mutuo de los planes de estudios o de partes de planes de estudios.

Tanto ALISE como EUCLID proporcionan modelos prácticos de cooperación regional en materia de educación en ByD, especialmente en la búsqueda de un entendimiento, en el intercambio de información sobre planes de estudio, y facilitando un reconocimiento mutuo de la experiencia de los países involucrados.

En los últimos años hemos atestiguado una carencia de interés y de actividad en la cooperación regional en la educación en ByD en los países de Asia del Este. Hay una necesidad de desarrollar la cooperación regional (así como la cooperación sub-regional). Actualmente, algunas instituciones educativas de ByD están más implicadas en la cooperación con organismos internacionales, como IFLA<sup>6</sup>, que en la cooperación regional. En Norteamérica y Europa, la cooperación regional se consolida y se hace más fuerte mediante la cooperación internacional. La cooperación internacional se consolida con más eficacia cuando existe la cooperación regional. La creación de los nuevos esquemas cooperativos, que se ponen en evidencia mediante estudios académicos o mediante seminarios regionales o internacionales como este mismo foro, juntamente con avances de la tecnología, sirven como una nueva fuerza propulsora para establecer un plan de cooperación regional eficaz en la educación en ByD en Asia del Este.

### **Situación actual de la cooperación regional en la educación en ByD en Asia del Este**

En Corea del Sur la profesión de bibliotecario se ha desarrollado paralelamente a los cambios culturales generales de las bibliotecas del país que han sido el resultado de las culturas emergentes, del desarrollo continuado inhibido y promovido por el estado, la educación y la religión, y que respondían a necesidades humanas y han adoptado las tecnologías con el objetivo de hacer frente a la política del gobierno en servicios de información. Con el crecimiento de programas de doctorado y número de estudiantes, la educación en ByD en Japón se ha ido convirtiendo en una profesión orientada a la información, mientras que la reforma del plan de estudios ha animado a los titulados en ByD a buscar trabajo en empresas comerciales e industrias así como en bibliotecas.

Las instituciones educativas en ByD de Taiwán formaron, en 1992, la Chinese Association of Library and Information Science Education (CALISE). La asociación intercambia de manera regular experiencias e información sobre planes de estudio de las escuelas de ByD locales y también con las de la China continental. La primera LIS Educational Conference of Cross-Strait and Hong Kong Area tuvo lugar en Taipei en 1993. Trató de los asuntos siguientes: 1) desarrollo profesional en ByD; 2) educación en ByD; 3) gestión y utilización de la biblioteca; 4) clasificación y catalogación de la información, y 5) temas relativos a la automatización de bibliotecas, las redes y la recuperación de la información. Estos congresos, que tuvieron lugar en China y Taiwán de manera regular, establecieron un modelo para la cooperación regional que podía ampliarse a otros aspectos de la cooperación en la región. La escuelas de ByD de Taiwán

---

<sup>6</sup> <http://www.ifla.org/>.

también establecieron programas de intercambio con las instituciones educativas chinas. En diversas ocasiones se celebraron conferencias y reuniones sobre asuntos más específicos, como la International Conference of Asian Digital Libraries (ICADL), que convocó su séptima reunión anual en diciembre de 2004, en Shanghai, con el lema Digital Libraries – International Collaboration and Cross-Fertilization y que acogió temas relativos a “Servicios y Gestión”, “Colaboración y Localización”, y “Tecnologías”.

Además, en el 2003 también ha tenido lugar el primer Hong Kong Libraries & ARL Leadership Institute, y en mayo de 2004 se celebrará en Shenzhen, China, el segundo Annual Library Leadership Institute<sup>7</sup>. Entre los participantes habrá bibliotecarios, y profesores de ByD de China, Hong-Kong, Taiwán, Singapur, Japón y otros países asiáticos. Éste es otro ejemplo de la cooperación regional en la educación en ByD, especialmente en la formación permanente para el desarrollo profesional. Hay muchas iniciativas de cooperación regional similares en Asia del Este; normalmente tienen lugar en forma de congresos, reuniones y programas de intercambio.

Recientemente, llevé a cabo un breve estudio, realizado a base de conversaciones telefónicas y mensajes de correo electrónico con algunas de las instituciones educativas en ByD de los países de Asia del Este. Muchos programas indicaron que sus estudiantes son mayoritariamente de primer nivel o ciclo (undergraduates), pero que los estudiantes de segundo nivel van en aumento, especialmente en los programas de máster. La mayoría de las instituciones continúan llamándose de Biblioteconomía y Documentación (Library and Information Science), mientras que la carrera profesional de los estudiantes se dirige, por una parte, a las bibliotecas y, por otra, a empresas y a la industria de la informática. La mayoría de las instituciones educativas de ByD tienen actividades de cooperación; pero en general son locales y no tienen un alcance regional. Muchas escuelas de ByD respondieron que aunque no participan actualmente en proyectos de cooperación regional en la educación de ByD, les interesaría tomar parte en las iniciativas que se emprendieran en el futuro.

### **Retos y oportunidades de la cooperación regional**

La idea de la cooperación regional ofrecerá una buena panorámica para los educadores de ByD y las audiencias generales de las instituciones de ByD en Asia del este. También proporcionará una invitación para mejorar la colaboración y el intercambio académico tanto en el ámbito regional como en el sub-regional. Uno de los números recientes de *The Commonwealth* indicaba que la cooperación de las empresas de inteligencia de Taiwán y la tecnología japonesa así como el mercado emergente en la China son ejemplos típicos de la cooperación regional que conllevan ventajas tripartitas, o que sirven para combinar productos japoneses con el planeamiento de mercado de Taiwán y la promoción en la China continental. Son temas que deben tener una consideración prioritaria. De manera similar, tenemos que buscar la promoción de la educación en ByD en Asia mediante la educación, la formación y los valores que esta presentación destaca. Es algo que debemos tener presente para impulsar una cooperación que consolide la educación en ByD en Asia

---

<sup>7</sup> <http://icad/2004.sjtu.edu.cr>.

del Este. Es un ingrediente esencial para alcanzar nuestra meta de una educación cohesiva y progresiva en ByD en Asia que pueda beneficiar a todas las partes.

En las naciones emergentes de Asia una infraestructura potente de información es importante para las empresas, la industria, la investigación, y la cultura entre otras áreas. Sin mecanismos viables para el intercambio de información, los países asiáticos no son nada más que nodos desconectados de sistemas de información no integrados que sólo sirven a pequeñas regiones geográficas. Con la desaparición de las fronteras nacionales, ahora están disponibles fuentes de datos remotas que traen nuevas esperanzas para conseguir una interconectividad regional y global. La cooperación regional abrirá nuevas oportunidades para el desarrollo de planes de estudios, la formación, la investigación del profesorado, y el intercambio de estudiantes y profesores; la formación de bloques subregionales ayudará a promover el crecimiento de sus miembros a una región más amplia del continente. La experiencia de los países nórdicos, tal como la expone Pors en un artículo publicado en *Education for librarianship* puede ser un buen ejemplo a seguir:

Cada escuela de Biblioteconomía en los países nórdicos participa en diversos programas cooperativos. En los países nórdicos existe, desde 1989 el programa NORDPLUS.<sup>8</sup> Facilita el intercambio de estudiantes y profesorado, así como la organización de cursos y seminarios. Hay que señalar que si bien la formación de bibliotecarios y profesionales de la información es hasta cierto punto distinta en los países implicados, hay un acuerdo general para que cada escuela reconozca el trabajo llevado a cabo por los estudiantes que han realizado algún intercambio de la misma manera que se reconocería el trabajo realizado en la escuela de origen. Brevemente, lo que nos interesa es la relativa estandarización y comparabilidad de los diversos planes de estudios y no una comparación rígida entre los elementos que intervienen en la enseñanza.<sup>9</sup>

Al presentar los retos de los planes de estudios en diversos países europeos, Pors subraya que la cooperación es un mecanismo altamente deseable para solucionar las diferencias existentes en los contenidos y el alcance. Según Pors, para facilitar la cooperación internacional los países europeos establecieron una organización denominada EUCLID que asume este objetivo mediante la organización de reuniones y la promoción de la colaboración institucional.

En general, en Asia hay una gran necesidad de coordinación de actividades de educación en ByD, y hay también la necesidad de crear alguna organización similar a ALISE y EUCLID. Una asociación de este tipo daría una imagen positiva y valiosa de la red de relaciones necesarias que ha de ser impulsada más allá de una área geográfica concreta con la finalidad de diseñar y promover un programa educativo en ByD efectivo y bien integrado para toda la región.

---

<sup>8</sup> [www.3.siu.no/vev.nsf/start/nordplusen](http://www.3.siu.no/vev.nsf/start/nordplusen).

<sup>9</sup> Pors, Niels Ole "The Changing Labour Market for Information Professionals and Challenges for Nordic Library Education" In *Education for Librarianship in the Nordic Countries*. Editors Ole Harbo and Niels Ole Pors. Mansell, London and Washington, 1998. pp. 164-188.

Organizar y mantener este tipo de organismos y relaciones cuesta tiempo y esfuerzo, pero compensa de muchas maneras. Tal como dijo el anterior presidente de la International Cooperative Alliance, W.P. Watkins, en su discurso a la conferencia sobre cooperación de los países de Asia, “la cooperación es un movimiento que ata a sus miembros mediante una misma voluntad de combinar las fuerzas individuales en una empresa de todos para desarrollar una entidad que se sostenga a sí misma, y promueva los estándares económicos, sociales e individuales de la comunidad.

## **Conclusiones**

La cooperación regional o sub-regional se lleva a cabo en el marco de organizaciones interregionales que incluyen áreas de Asia del Este y de todo el continente asiático. Un programa intensivo de cooperación tiene una importancia decisiva para la integración de programas de LIS, el establecimiento de estándares, el desarrollo de planes de estudios, y para superar el subdesarrollo de la infraestructura nacional de información. También puede ayudar a superar la brecha que existe entre programas de ByD en los distintos países de Asia del Este, y a impulsar a los países de la región a establecer relaciones mutuas que les sean favorables. A partir de la enseñanza de los países nórdicos en concreto y de los europeos en general, los países más desarrollados de la zona pueden proporcionar apoyo a los países menos desarrollados con lo cual se fortalecerá toda la región. En el futuro la colaboración regional puede llevarse a cabo mediante organizaciones como ALISE, EUCLID e IFLA. De esta forma podría también fortalecerse el diálogo entre los continentes de África, Asia, y América Latina, lo cual mejoraría el entendimiento mutuo y el trabajo hacia el bien común

Con el objetivo de promover la cooperación regional en la educación en BYD en Asia del Este, presento para su consideración las siguientes recomendaciones:

### **Recomendaciones:**

1. Adopción de una estrategia para establecer la cooperación regional en la educación en ByD en los países de Asia del Este.
2. Establecimiento de un grupo ad-hoc formado por representantes de diversos países y el establecimiento de objetivos concretos y un plan para la acción.
3. Reconocimiento de la importancia de la cooperación educativa en ByD como un elemento esencial del desarrollo nacional y regional en esta materia.
4. Identificación de las barreras externas e internas que se oponen a esta cooperación con el objetivo de eliminarlas.
5. Establecimiento de un sistema de comunicación efectivo entre las instituciones educativas de ByD en Asia del Este mediante la cooperación regional.
6. Establecimiento de un programa de cooperación regional con los países en vías de desarrollo de África y América Latina.

## Recomendaciones para el futuro inmediato

1. Establecimiento de un grupo regional de discusión sobre la educación en ByD.
2. Designación de un coordinador que dirija el proceso de comunicación.
3. Establecimiento de una lista de distribución y un sitio web sobre la educación en ByD.

## Bibliografía

- Abdullahi, Ismail (1996). "Educating the Information Professional for the Twenty First Century." The First China - United States Library Conference. Beijing, China, August 21-23.
- Barron, Daniel D. (October 1991). "The Library and Information Science Distance Education Consortium: the profession's virtual classroom." Wilson Library Bulletin, v. 66x. P. 41-3.
- Cveljo, Katherine. (March 1997) "Internationalizing library and information science degree programs." Information Outlook, v. 1., p. 17.
- Cveljo, Katherine (Oct 1997). "Internationalizing library and information science degree programs- II: benefits and challenges for special librarians; Revision of a presentation given during the SLA Mid-Missouri Chapter meeting, April 1996." Information Outlook, 1: 10, p. 34-8.
- Davenport, Elisabeth and Irene Wormell (March 1997). "Telework 96: an international collaborative learning package for information entrepreneurs; Joint course between Queen Margaret College in Scotland and the Royal School of Librarianship in Denmark for undergraduate students." Education for Information, v. 15, p. 43-56.
- Dosa, Marta-Leszlei and Jeffrey Katzer (Summer/Fall 1991). "Electronic networking in support of south-to-south cooperation; Feasibility study of linking information science programs in 10 developing countries; presented at the 1990 ASIS Meeting." Journal of Education for Library and Information Science, v. 32, p. 84-96.
- Halsey, Richard-Sweeney and Zhong-Shu-Zhen (1988). "Towards a joint University at Albany, State University of New York (USA)-Nankai University at Tianjin (PRC) M.S. degree program in librarianship and information systems: a report on cooperative cross-national curriculum development." In: Theories et pratique dans l'enseignement des sciences de l'information Bridging the gap between theory and practice Université de Montreal Ecole de Bibliothéconomie et des Sciences de l'Information, p. 77-93.
- Harbo, Ole and Niels Ole Pors (1998). "Education for Librarianship in the Nordic Countries." Mansell Publishing Limited: London, 1998.
- Kajberg, Leif (2002). "Cross-country partnerships in European library and information science: education at the crossroads." Library Review (Glasgow, Scotland) 51: 3/4, p. 164-70.
- Lively, Rice and Mary Lynn (Summer 2000). "Borderless education at UT-Austin GSLIS – Cooperative programs with the University of Buenos Aires Department of Librarianship and Documentation and the Institute of Technology and Higher Education in Monterrey, Mexico." Texas Library Journal, 76: 2, p. 58-60.

- Laloo, Chagan (1995). "The Nordic schools of librarianship and Third World countries." *Scandinavian Public Library Quarterly*, 28: 3, p. 29-32.
- Swigger, Keith and Phil Turner (2003). "Partnership in multi-site distance learning: a cooperative program for Master's degrees in librarianship at North Texas." *Benchmarks in Distance Education, Libraries Unlimited*,. p. 185-97.
- Virkus, Sirje and Ole Harbo (Dec 2002). "The internationalization of Baltic Library and Information Science education with emphasis on the cooperation with Nordic partners." *Education for Information*, 20: 3/4. p. 217-35.
- Vodosek, Peter. (September 1994) "National and regional models of collaboration between teaching and research institutions within the field of library and information science- with the Fachhochschule fur Bibliothekswesen Stuttgart (FHB) as an example; European programs; revised version of a paper presented at the 1st council of the European Association for Library & Information Education and Research (EUCLID), Barcelona, August 1993." *Education for Information*, v. 12, p. 367-78.

### **Sitios web de organizaciones internacionales del área de Asia-Océano Pacífico**

- <http://www.apecsec.org.sg/>, Asia Pacific Economic Cooperation, APEC.
- <http://www.apec.org.au/>, Australia APEC Study Center.
- <http://usinfo.state.gov/regional/ea/apec/>, U.S. Dept. of State and APEC, USIA-APEC
- <http://www.pecc.net/>, Pacific Economic Cooperation Council, PECC.
- <http://www.pbec.org/Pacific>, Basin Economic Council, PBEC.
- <http://www.asean.or.id>, Association of Southeast Asian Nations, ASEAN.
- <http://www.stimson.org>, Confidence-Building Measures in the Asia-Pacific/China, Henry Stimson Center.
- <http://www.dfat.gov.au/afr/index.html>, ASEAN Regional Forum (ARF).
- <http://www.cscap.org>, Australian member Committee of the Council for Security Cooperation in the Asia Pacific, AUS-CSCAO.
- <http://www.cscaptaiwan.org/index.html/>, Council for Security Cooperation in the Asia Pacific, Taiwan.
- <http://www.csis.org/pacfor/>, Pacific Forum CSIS, Center for Strategic & International Studies (CSIS).
- <http://www.nautilus.org/napsnet/index.html/>, Northeast Asia Peace and Security Network, The Nautilus Institute.
- <http://aus-cscap.anu.edu.au/Calendar1.html>, Regional Security Dialogue: A Calendar of Asia Pacific Events.
- <http://www.state.gov/p/eap/>, East Asian and Pacific Affairs, U.S. Dept. of State.
- <http://www.mofa.go.jp/policy/index.html>, Foreign Policy, Japan Ministry of Foreign Affairs.
- <http://members.aol.com/mehanpton/chinesesec.html/>, China Security Homepage.
- <http://coombs.anu.edu.au/WWVL-AsianStudies.html>, Australian national University: Asian Studies.
- <http://www.sois.uwm.edu/jeong/ceal/>, Council on East Asia Libraries.
- <http://dir.yahoo.com/regional/countries/>, Country Profiles by Yahoo.